

## CURRICULUM VITAE

Prof. Abdul-Jabbar Ouayed



<b><u>Academic Rank:</u></b>	Professor
<b><u>Date of Birth :</u></b>	December 18, 1959
<b><u>Current Address:</u></b>	Department of English Faculty of Arts and Humanities University of Aleppo – Aleppo, Syria  Tel: 00963-21-5233810 (H) M. +963-966-226922 Email: <a href="mailto:prof.ouayed@gmail.com">prof.ouayed@gmail.com</a>
<b><u>Educational Background &amp; Qualifications:</u></b>	Full-time: 1983 University of Aleppo B.A. in English Language and Literature. (With distinction ) 1987 M.Sc. in Arabic/English Translation & Interpreting. Heriot-Watt University Edinburgh, UK.  1991 Ph.D. in Translation & Linguistics Glasgow University Glasgow, UK.  1984 License in Sworn Translation Ministry of Justice Damascus, Syria
<b><u>Teaching experience:</u></b>	<b><u>Full-time:</u></b> 1996-1998 King Saud University, Faculty of Languages and Translation, Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia.  1998-2002 Aleppo University Department of English Faculty of Arts & Humanities Lecturer of Linguistics & Translation  2000 -2002 Director of the English Language Advisory Center at Aleppo University

2002-2005 Qatar University

Department of Foreign Languages  
Faculty of Arts & Humanities  
Lecturer of Linguistics & Translation

2005-2006 King Khalid University  
Department of English  
Faculty of Arts & Humanities  
Lecturer of Linguistics & Translation

2007-2009 Dean, Faculty of Arts & Humanities II  
Aleppo University

2011 – 2015 – Dean, Higher Institute of Languages, Aleppo  
University

**Part-time:**

1991-2002 English Language Advisory  
Centre, University of Aleppo  
Lecturer of Language Skills and  
Translation Courses

**Publications:**

Ouayed, A. (1994), "Language & Ideology in News Reporting", In Aleppo University Research Journal (Vol. 26). Arts and Humanities Series.

Ouayed, A. (1999) " Recent Trends in Stylistics" translated into Arabic. In Al-Adabb Al-Ajnabaya, (Foreign Literature Quarterly) (Vol. 99/ 100).

Ouayed. A. (1999), "Effective Programs for at Risk Adolescents" Translated into Arabic. Al-Riyadh Press.

Ouayed, A. (2001) "The Impact of Polysemy on the Process of Translation", In Aleppo University Research Journal (Vol.39). Arts and Humanities Series.

Ouayed, A. (2001), "The Translation of Collocations and Idioms", In Aleppo University Research Journal (Vol.39). Arts and Humanities Series.

Ouayed. A. (2001), "Translation Teaching: A Text-Linguistic Perspective", In Aleppo University Research Journal (Vol.40). Arts and Humanities Series.

Ouayed. A. (2007), "The Feasibility of Text Typology in the Process of Translation "In Aleppo University Research Journal (Vol.56). Arts and Humanities Series.

Ouayed. A. (2008), "Translation Loss", In Aleppo University Research Journal (Vol. 61). Arts and Humanities Series.

Ouayed. A. (2009), "Translation and the Teaching of English as a Second Language", In Aleppo University Research Journal (Vol.64). Arts and Humanities Series.

Ouayed. A., Mossa. A. (2010), "Error Analysis: A Study of Translation Errors by First Year Students of Department of English at Aleppo University" In Aleppo University Research Journal (Vol. 71). Arts and Humanities Series.

Ouayed. A. (2014), "Equivalence between Source Language Text and Target Language Text", In Aleppo University Research Journal (Vol. 92). Arts and Humanities Series.

Ouayed, A., Homeidi, M. Arnab, A. (2017), "Towards a Learner-Oriented Approach to Teaching Translation" In Aleppo University Research Journal (Vol. 111). Arts and Humanities Series.

Ouayed, A., Homeidi, M. Arnab, A. (2018), "A Critical Review of Translation Training Approaches" In Aleppo University Research Journal (Vol. 118). Arts and Humanities Series.

### **Conferences Attended:**

1. TEFL Conference: The English Language Classroom in the Third Millennium The ESP Center. University of Damascus, Syria 27-29 March 2001
2. The 1st International English Teaching Conference: Practical Issues in Teaching and Evaluating English as a Foreign Language, Institute of Foreign Languages, Baath University, Homs, Syria 13-14 June 2001
3. 11th Symposium:  
English as a Foreign Language: Teaching and Evaluation Strategies,  
English Language Advisory Center, Aleppo University, Aleppo, Syria 2-3 May 2001

### **Academic Promotions**

<b>Post Occupied</b>	<b>Executive Order</b>	<b>Date</b>
Lecturer	403	04/09/1992
Lecturer (member of staff)	1264	19/01/1994
Associate Professor	993	12/09/2000
Professor	1138	14/12/2009

### **Academic Supervision (MA):**

<b>Title of Thesis</b>	<b>University</b>	<b>Date of Submission</b>
The problem of translating the cultural element in poetry	AlFourat University	2009
The cultural dimension of collocation in Arabic and English: A study of the errors made by AlFourat University students	AlFourat University	2010
The contextual role in the effectiveness of simultaneous translating	Aleppo University	2019

**Academic Supervision (PhD):**

<b>Title of Thesis</b>	<b>University</b>	<b>Date of Submission</b>
Improving translation competence of Syrian EFL students through audiovisual input: A linguistic study	Aleppo University	2019